



zeitung
von der
**RECKENER
FUESEND**



20. März Zelfest
21. März CAVALCADE
an Zelfest

Org: Chorale St. Cécile
et les Copains de la Mess

Fir d'15., Reckenger Fuesend.

Näs eng Kéier as et souwäit
mir si mat der Reckenger Fuesend gehäit.

D'Cavalcade, déi as organiséiert
vun der Chorale St. Cécile, an d'Copains de la Mess, wéi dir héiert.

Den Eugène den 1. an d'Liliane dat 1., eist Regentepuer,
lauschtert, da gitt dir weideres gewuer.

35 Gruppen aus allen Ecke vum Land
dodurech al so och wäit a breet bekannt.

No dësem geckeche Parcours et weider geet
am gehätztenen Zelt bei Musek an Danz, avill Freet

Fir Honger an Duuscht
gët et nët nëmmen Waasser, an eng Kuuscht

Mir soen iech Merci am viraus op der Cavalcade, an am Zelt
dir wësst jo... dat et den 20. an 21. März jo fällt.



Eist Prönzepuer Eugène I an Liliane I

Liebe Tatta Ketti!

Hei melt sich erüm dein Batti. Wie get es dir? Zanter der Monni Nekele abgekratzt ist, hast du nischt einmal geschrieben. Leuft der penzionnierte Eisebunnert dir noch immer nach? Zie ihn dir emal eine Kehre auf die Brust, dann ist der verkauft. Halt dir den alten Knacker warm, wejen der Penzion. Tatta, bei uns ist alles in bester Unordnung. Wiest du sicher in der Zeitung gesin hast, bin ich elau Bürgermeister gegeben. Bei den Wahlen hun ich und meine Ekippe holamäng gewunden. Unsere proper Gander war zwar saumeissich teuer, hauptsach es hat geklopft. Ich war schons beim inneren Minister für vereidigt zu geben. Tatta, es gibt noch eine ganze Hickicht Ministeren. Hier Papp ist der Wernesche Pier und hiere Mamm die Colette Flesch. Nümme hier Namen ist mir zimpatisch. Die Frauleit solltem besser bei hierem Kochdüppen bleiwen, anplatz den Männern die Platzen hinweg zu holen. Als der innere Minister mich gesehen hat, hat er for Begeisterung die Hän über dem Kopf geschlagen, und gesagt: „Mein Gott Walter“ Eso heist sicher sein Sekretär der neuen ihm gesessen hat. Er hat mich gefragt ob ich der Bürgermeister von Schilda wär. Ich hab geäntwert, bei uns ging es zwar viel Schilder geben, awer ich ging von Reckingen kommen. Dann bin ich vereidigt gegeben. Der innere Minister hat noch eine moralische Predicht gehalten, und etwas von grosser Resposabilität verzapft und ich sollt nümme keine Presidentsfälle schaffen. Ich hab ihn ruhich sabbelen gelassen. Als er sich nicht geben wollte, hab ich gesagt er sollte kein eso ein Gedeissems machen und mit mir einen holen gehen. Ich hab ihn hintenach noch auf die kleine Kirmes eingeladen, dann gibt er geschwärzt bis er blau ist. Tatta, du weisst, es muss einer sich immer gut mit den Dicken halten. Die erste Sitzung war ein gellicher Süksä. Das hättest du müssen gesehen. Wir halten unsere Sitzungen elau immer beim schlammigen Pier auf den Keilenbahn. Dann können wir dazwischend in einems mit den Keilen spielen, und die Strass schmieren. Wir waren uns all Kehre eins, nümme dem Wönesch Tun, hab ich den letzten Zant eingeschlagen. Der Trüllert hat immer gebläit ich ginge Puddel geheien sonst ginge ich den linken Bauer nicht geraten. Hinterher hatten wir allen den Gidong fazich gebiegt, wie das sich nach einer Sitzung gehört. Ich freu mich schon auf die nexste Sitzung, dann bekommt die Opposition erüm eine Rafficht, Tatta, es bläst elau ein anderer Wind in unserer Gemeng. Alle vier

zehn Tage gibt eine Sitzung gehalten. All Samstag und Sonntag ist freinacht. Im Sommer faehrt der Gemeinderat vier zehne Tag zusammen in die Wakanz auf Paris, und die Gemeng berappt. Ich parlere elau immer frantzösisch mit meiner Finni für zu traenieren. Tatta, ich hab die suppiche Wiss an die Gemeinde verklopft für einen saftigen Prais, darauf gibt jetzt ein Gemengen Eroszenter gebaut. Weisst du Tatta, das ist ein Gebei wo die Mannsleit mit flotten Dikelcher, Papp und Mamm spielen. Das ist dem Batti seines. In dem Knuppesch Flöpp, der ersten Scheffen ist, in dem seinen alten Schapp gibt ein Heim für geschlagenen Maenner eingerichtet, wo die Schlappschwenz dann ketschen und judijizki lernen, für hiere besseren Halschichten zu züssen, wenn sie emal rasend geben. Tatta, denk dir die Finni est schons erüms annescht. Ich weiss nicht wie die das macht! Das muss in der Wintervakanz geschitt sein. Wir haben ja schons den Timmi und den Didi, hoffentlich gibt es elau eine kleine Strutz, die gibt dann Ketti genannt, wies du, und du gibst Gedel. Danach gibt awer ein Klauschter auf den Butik gemacht. Tatta, wir waren im Januar eine ganze Woch in den Wintersport nach Weiswampich. Wir sind mit unserem gringen Traktor gefahren, soss hetten wir den Bouwen hiren Schlitt nicht mitgekriegt. Eso hab ich den Schlitt mit der Finni und den Bouwen drauf, den den Traktor gestrikt. Eso hab ich den Prinzen. Der Schlitt ist höchstens zuanzich mal umgekippt. Ausser ein paar Bülzen ist awer keinem eppes geschitt. Das Essen hatten wir mit. Ich hatte auch noch eine Konkel Schnorri und eine hineschte Hamm mitt. Die Finni kriegte gleich am ersten Tag den Schilift verboten, weil es den Lift futti gemacht hat. Es war nümme für 250 kilo erlaubt und die blöde Kuh hat natürlich missen den Timmi hinaufschleifen. Flatschlich ist der Lift futti gegangen. Danach hat die Finni nümme dürfen mit Schneeklotzen geheien und Schneemännerchen bauen. Wir hatten uns fantastisch amüsiert, die Finni mit den Bouwen dabaussen im Schnee, und ich von morgens bis abends dabinnen in den Bistreen bei dem Apraeschi. Tatta, ich hab den lesliker Baueren emol gewisen was der Bürgermeister Batti Böilles vertraegt. Unsere Gemeng macht mit Weiswampich in Zukunft einen kulturellen Ausvertausch. Die Wampicher kommen erunter in unseren Eroszenter und die Reckinger gehen im Winter in den Wintersport nach Weiswampich. Das ist awer ericht der Anfang. Tatta, du wirst gesehen, der Batti ist nicht von der Heck geplükt, der wird das Kind schons schaukeln. So Tatta, ich halte elau auf. Ich muss naehmlich in den Scheffenrat bei den schlammigen Pier und wenn ich zehne Minuten zu spät komme bin ich schons vir Humpen hinten. Bis geschwind, Tatta; Wenn du kommst, spenndiere ich dir auch ein Erenwein auf der Gemeng. Mach es gut und nicht zu daks, sagt

DEIN BATTI

Entreprise J. CAJOT ET CIE

Travaux publics et privés

LEUDELANGE
Tél. : 48 76 76

VERRERIE
MIROITERIE
Victor Hinger-Nicolas

1bis, rue St Antoine
Téléphone : 54 08 38
ESCH-SUR-ALZETTE

EPICERIE
Robert KIRSCH-SCHILTZ

RECKANGE/MESS
Tél. : 37027

Entreprise de travaux publics et privés
Jules FARENZENA s.e.n.c.
Succ. J. et M. FARENZENA

DUDELANGE

AUTO-DELTA

Agence Opel
Débosselage-Peinture

FOETZ-MONDERCANGE
Téléphone : 55 27 27

Crèmerie du Gourmet
Jean JANSSEN

aux marchés de:
Luxembourg, Esch/Alzette,
Dudelange

Reckange/Mess



CENTRAL RADIO
s.à.r.l.

BLAUPUNKT
BOSCH Gruppe

EMILE KUNSCH · 27 BOULEVARD PRINCE HENRI · LUXEMBOURG

SALON DE COIFFURES HOMMES-DAMES



SEULEMENT SUR RENDEZ-VOUS
TEL: 55 00 89

PROP. Sylvie & Claude DECKER-MOUSEL
99, RUE DE BELVAUX ESCH-ALZETTE

ROYAL PUB

41, avenue de la Gare - ESCH/ALZETTE

Ouvert de 11 hrs du matin jusqu'à 1 hr du soir
Fermé le mardi - Nouveau propriétaire

...pour passer un bon moment dans un cadre agréable.

PISSINGER STUFF
 propr. Alain HECK - PICK

jeu de quilles automatique
salle de fêtes
repas à toutes heures

PISSANGE
Tél. : 372 49

CAFE KLIMBIN

OUVERT TOUS LES JOURS

NONSTOP NONBENS

Prop. Ria van den Hove

EHLERANGE ~ tél. 59 1108



Robert COLLIGNON: Mir spillen haut:

DEN BUERGERMESCHTER BATTI BOELLES



Roger HILGER: Ech passen op, dass kén se klaut.



Lydie GLESENER: Ech hát dech gewarnt



Arthur WALTZING:

Mir hun d'Geld ewei d'Hé



Charlotte CHRISTOPHORY-JUNG:

A wén soll dât iessen????



Roger BIVER: Nés e kurzen!!!



Jacqueline SCHUMANN-JUNG:

Incroyable, mais vrai



Mady RAUS:

Hätt ech gudd e Papp fir dat Kand

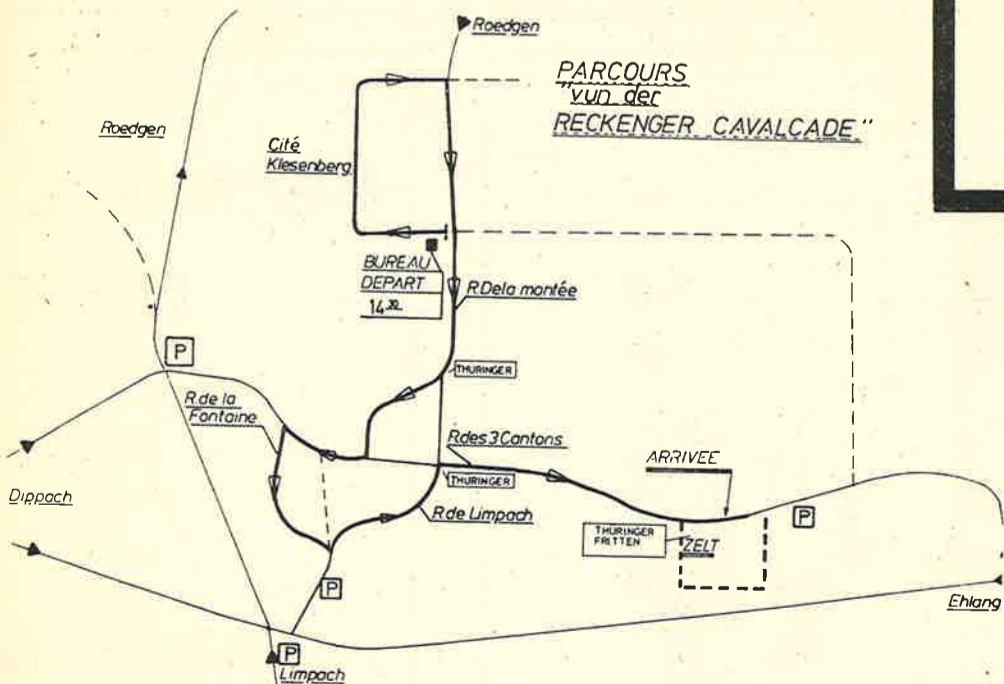


Romain PETRY: Ech stin stännesch önnner Strom.

Organisationscomité:

- Präsident: PETRY Romain
 Késier: SCHUMANN-JUNG Jacqueline
 GLESENER Lydie
 Sekretär: CHRISTOPHORY-JUNG Charlotte
 BIVER Roger
 Memberen: RAUS Mady
 WALTZING Arthur
 COLLIGNON Robert
 HILGER Roger

PARCOURS



Parcours:

cité Kleesenberg
 rue de la montée
 rue des 3 cantons
 rue de la fontaine
 rue des 3 cantons
 Opléisung: beim Zelt

Horticulteur - Fleuriste

Fernand BRAUN

EHLANGE/MESS

31, rue des 3 Cantons
Tél. : 374 60

Entreprises Electriques
Matériel Electrique
John MARNACH

Esch-sur-Alzette
60, rue de la Libération
Téléphone : 530 97

HAFE S.A.R.L.

Représentations Générales :

ALCE - Hydropolisseuse
IDEAL CHEMIE - Lubrifiants - Produits d'entretien
USAG - Equipement général pour garage
DARI - Compresseurs

FEYDER A.

2555 Merl - Luxembourg
23, rue de Strassen
Téléphone : 44 67 33

Pour vos toitures, gouttières etc.
Ferbl. **BONTEMPS ARMAND** à
Wickrange - 93, rue du Centre
Tél. : 377 63 - Service soigné.

E gudden HUMPEN Binding Roemer Pils
eng kill Flesch Mousel oder Royal Alt
an och e gudden Pättchen Wuermel-
denger

get et am
CAFE BEIM ANNA
zu Riedgen
Mme J. Schumann-Kré

Café «An der Klensch»
 propr. Erny RAUS-FELGEN

MONDERCANGE
Tél. : 55 06 09

Dancing/Jeux de quilles

BIJOUTERIE
JEAN PAULS-VAUCHEZ

CENTRE MERCURE
ESCH-SUR-ALZETTE (LUXBG.)
RUE DE L'ALZETTE

Concessionnaire
OMEGA - TISSOT - CERTINA

des Zeitung erschentg nemmen des Keier.
Eng aner Keier erschentg se net, mir hun
keng Buchstaven mei.

Sie gouf gedreht fir:
Gecken - Mätscherten - Penner - Politiker an aner
Parasiten.

Sie gouf verbrach vun:
Verschidden Blärerterten vun der Reckenger Chorale
an en puer idealistischen Idealisten vun den Copains
de la Mess vun Eileng.

Preis vun desem literareschen Wierk:
3 Frang an 62 centimes - oder 5 Gromperen an
2 gekachten Eer.

Assurances "LE FOYER"
Votre Agent

Norbert Leszczynski-Passeri

EHLANGE/MESS
16, rue de Roedgen
Tél. : 37 85 02

CARROSSERIE



SPECIALISÉE

Jupp FURLANO

Route d'Esch - Tél. 55 26 69
L - 3922 MONDERCANGE

Electricité en gros

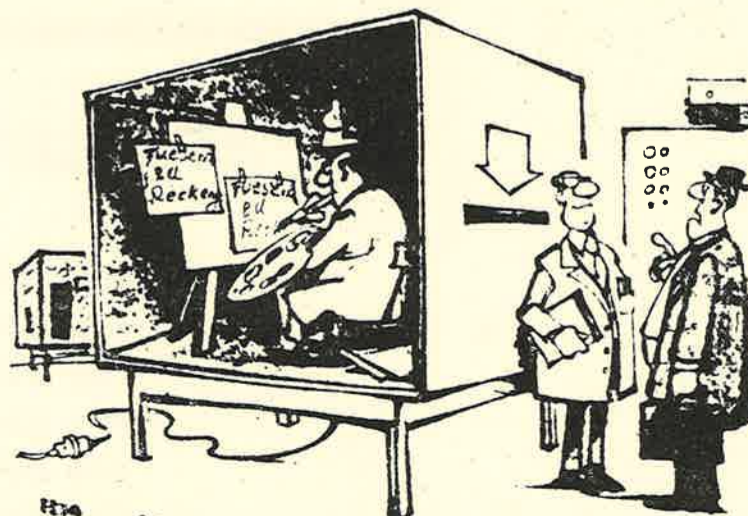
Siro Vanoli

SCHOUWEILER
rue de Bascharage

Pour vos installations
sanitaires et réparations

**François
Muller-
Schlimm**

RECKANGE/MESS
208, rue des 3 Cantons
Tél. : 370 43



An Zeitung ass gleich fertig

**Confiserie
NIKKI**

ESCH-SUR-ALZETTE

AMECO S.à.r.l.

anc. Pauly Albert

ateliers mécaniques et de constructions

BISSEN

19, rue de Colmar

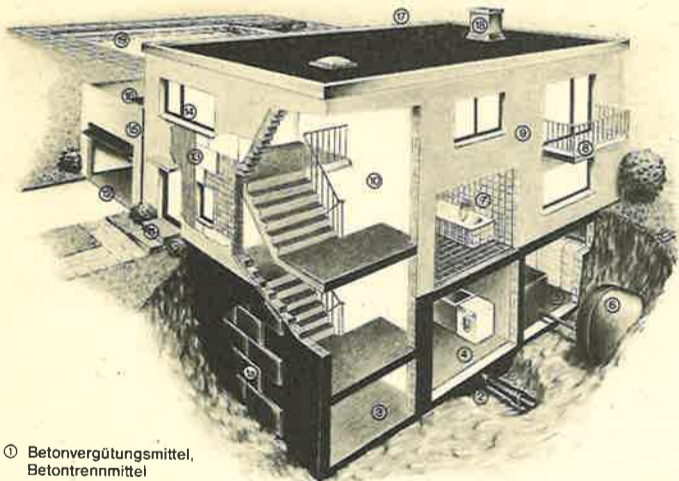
ENTREPRISE DE CONSTRUCTION

J. RIX & CIE s.à r.l.

L- 4326 ESCH-SUR-ALZETTE
6, rue Stalingrad
Tél. : 55 46 61

DEITERMANN

SCHÜTZT DAS HAUS VOM FUNDAMENT
BIS ZUM DACH



- | | |
|--|--|
| ① Betonvergütungsmittel, Betontrennmittel | ⑪ Treppenhaus-Anstriche und Putze |
| ② Abdichtungssysteme gegen Erdfeuchtigkeit und Grundwasser | ⑫ Ausbesserungs- und Beschichtungsmittel für Treppenstufen |
| ③ Muffenkitt, Fugenvergüßmassen | ⑬ Boden- und Wandanstriche für Garagen |
| ④ Estrichvergütungsmittel, Kunstharzestriche | ⑭ Vollwärmeschutzsystem |
| ⑤ Feuchtraum-Isoliermittel, Versiegeler | ⑮ Fenster-Dichtungsmittel |
| ⑥ Heizdichte Anstriche (Lageraum) | ⑯ Dichtungsmittel für Dehnungsfugen |
| ⑦ Heizdichte Öltank-Innenanstriche | ⑰ Terrassenbeschichtungen und Terrassen-Zwischenisolierungen |
| ⑧ Fliesen- und Plattenkleber, Fugenfüller | ⑱ Flachdach-Abdichtungsmittel |
| ⑨ Balkonbeschichtung und Balkon-Zwischenisolierung | ⑲ Isoliermittel für Kamine |
| ⑩ Fassadenfarben und Putze, Fassadensanierungssystem | ⑳ Schwimmbecken-Anstriche und -Abdichtungen |

Verlangen Sie das bilderreiche, farbige Lieferprogramm von unserer nächsten Vertretung oder von uns.



DEITERMANN CHEMIE

Johny Thielen · 81, Rue de Cessange · B.P. 1357 · Luxembourg · Tel. 48 91 92/93

Membres donateurs :

Albonetti Gilbert, Luxembourg
Allamano Willy, Esch/Alzette
Andries Robert, Sanem
Andring Nico, Dippach
Anonyme, Ehlang/Mess
Anonyme, Cessange
Anonyme, Reckange/Mess
Anonyme, Reckange/Mess
Anonyme, Leudelage
Anonyme, Reckange/Mess
Anonyme, Esch/Alzette
Anonyme, Limpach
Anonyme, Foetz
Anonyme, Roedgen
Anonyme, Dippach
Anonyme, Gasperich
Anonyme, Leudelage
Anonyme, Esch/Alzette
Anonyme, Schouweiler
Anonyme, Dommeldange
Anonyme, Reckange/Mess
Anonyme, Reckange/Mess
Anonyme, Limpach
Anonyme, Sanem
Anonyme, Bettendorf
Anonyme, Esch/Alzette
Anonyme, Reckange/Mess
Arendt-Gretsch, Ehlang/Mess
Arendt-Jung, Ehlang/Mess
Arendt-Poos Rob., Ehlang/Mess
Audry-Kartheiser Michel, Reckange/Mess

Bach François, Esch/Alzette
Bach Norbert, Esch/Alzette
Backes Louis, Hobscheid
Battibugli Fred, Esch/Alzette
Barthelmy Pierre, Dippach
Baum Jean-Pierre, Hobscheid
Beaumont-Schumann Josy, Reckange/Mess
Becker Jacques, Esch/Alzette
Becker Josy, Mondercange
Becker Laure, Walferdange
Bebing Johnny, Ehlang/Mess
Becker-Thill Adrien, Bettange/Mess
Bemtgen Marc, Ehlang/Mess
Bernadini Gilbert, Esch/Alzette
Berchem Jean, Mondercange
Bertemes Arthur, Esch/Alzette
Bertholet Marco, Leudelage
Bettendorf Julien, Lamadeleine
Bianchi Roland, Mondercange
Bichel, Bettange/Mess
Biever Nico, Dudelage
Biver Julien, Ehlang/Mess
Biwer Armand, Cessange
Biwer-Holzem Maryse, Reckange/Mess
Biwer-Niederborn Edmée, Reckange/Mess
Biwer-Schmit Jean-Pierre, Cessange
Bindels-Fuerpass, Bettange/Mess
Bisenius, Gasperich
Bissener Jean, Roedgen
Bintner-Reinert Remy, Reckange/Mess
BNB Christian, Esch/Alzette
Boettel Josée, Biwer
Bodé J.-M., Roedgen
Bonaria Raymond, Pissange
Borgmeier Henri, Tétange
Bosseler-Krack, Bettange/Mess
Bozzola Julien, Ehlang/Mess
Braquet Jean-Paul, Dippach
Braun Camille, Reckange/Mess
Braun René, Roedgen
Braun-Mossong R., Roedgen
Brecht Guy, Linger
Buechler-Ley Jean, Roedgen

Café Arendt, Leudelage
Café „beim Yvette, Mamer
Café du centre, Margot Quintus, Sanem
Café du coin, Huet Hélène, Esch/Alzette
Café Hames, Mondercange
Café Olinger, Pontpierre
Café Raach, Wickrange
Cao Pierre, Ehlang/Mess
Castellarin, Bettange/Mess
Christophory Alphonse, Reckange/Mess
Christophory Emile, Reckange/Mess
Christophory Patrick, Reckange/Mess
Christophory Pol, Reckange/Mess
Christophory Jean, Bertrange
Christophory-Krier Johnny, Reckange/Mess
Chito Ermano, Ehlang/Mess
Cipriani-Wack Antoine, Reckange/Mess
Claude Annette, Esch/Alzette
Claude Martine, Esch/Alzette
Clement François, Reckange/Mess
Clemes Marie-Josée, Bergem
Clees Jos, Leudelage
Cloos Jean-Pierre, Lamadelaine
Conrardy-Ademes Roger, Bergem
Couleurs Gérard, Kleinbettingen
Coner Michel, Audun-le-Tiche
Curridor-Pompei, Ehlang/Mess
Cornaro M., Esch/Alzette
Christman Gilbert, Sierck les Bains
Dahl-Koch Lothar, Reckange/Mess
De Santis Antonio, Limpach
Dechmann Albert, Reckange/Mess
Dechmann Jacques, Reckange/Mess
Dechmann-Frantzen Maurice, Reckange/Mess
Degrand, Wickrange
Deltgen Charles, Schiffflange
Delage, Reckange/Mess
Demuth Gaston, Limpach

Denel Arthur, Reckange/Mess
Denel-Kemp Marie, Reckange/Mess
Dengler Lucien, Pontpierre
Dengler-Fisch Jeannot, Pontpierre
Dengler-Schon Jos., Pontpierre
Dewitte Yvette, Ehlang/Mess
Diedrich Carlo, Wickrange
Diener-Thilger Jean-Marie, Wickrange
Dimmer Guy, Clervaux
Dionysius Claude, Sanem
Dominicy Jacques, Luxembourg
Dominique Léon, Ehlang/Mess
Dondlinger-Thein Régine, Reckange/Mess
Dondlinger Jean-Pierre, Reckange/Mess
Dording Paul, Mondercange
Duarte Victor, Schiffflange
Dupont Armand, Dippach-Gare
Ecker Nicolas, Esch/Alzette
Ehleringer Jeannot, Clemency
Engel Marcel, Schiffflange
Ensch Aloyse, Limpach
Ensch Robert, Limpach
Ensch-Decker Albert, Reckange/Mess
Ensch-Letsch Mme, Limpach
Ensch-Weiland Aloyse, Reckange/Mess
Erdel Jeannot, Stolzembourg
Err Christiane, Pétange
Espin Aloyse, Junglinster
Ettore, Holzem
Ewen, Dudelage
Ewen Victor, Reckange/Mess
Ewen-Poncin, Reckange/Mess

Faber Michel, Hobscheid
Faber, Esch/Alzette
Feller, Roedgen
Felten-Schumann Paul, Reckange/Mess
Feltgen Roger, Mondercange
Feipel, Holzem
Feipel Emile, Leudelage
Ferrini Antonio, Ehlang/Mess
Ferreti Jules, Reckange/Mess
Fisch Armand, Zittig
Fisch Josiane, Roeser
Fisch-Bong John, Crauthem
Fisch-Marx Erny, Bonnevoie
Fisch-Thelen Jacques, Roeser
Fischer Jean-Pierre, Bettange/Mess
Fischer Jean-Pierre, Dippach
Fischels Alphonse, Ehlang/Mess
Flener Nicolas, Roedgen
Flener Roger, Roedgen
Flick-Krier Emile, Reckange/Mess
Florentiniy Adalbert, Roedgen
Foetz Jos., Leudelage
Fonck Victor, Esch/Alzette
Frantzen Pierre, Roedgen
Frantz Jean-Pierre, Mondercange
Frapporti, Roedgen
Frost Raymond, Reckange/Mess
Frost-Reding Anny, Reckange/Mess
Frères Pierre, Dippach-Gare
Friob Thomas, Roedgen
Fritz Joseph, Esch/Alzette
Fuerpass-Wester, Bettange/Mess
Funck Charles, Reckange/Mess
Funck Christiane, Reckange/Mess
Funck-Heck Hélène, Reckange/Mess
Funck Fernand, Esch/Alzette
Fux Guy, Limpach

Gaasch-Kremer Marcel, Reckange/Mess
Gaertner Ed., Reckange/Mess
Gaffinet-Lesch Guy, Reckange/Mess
Garage Fiat, Foetz
Geisel Gast, Dalheim
Gieres-Wiltzius Jean, Roedgen
Gillet René, Hobscheid
Gindt-Heros Ernest, Reckange/Mess
Gindt-Heros René, Reckange/Mess
Giampellegrini Daniel, Bettange/Mess
Glesener-Dengler Arthur, Ehlang/Mess
Glodt Jean, Limpach
Godefroid Jean, Reckange/Mess
Godefroid-Ferreti Anny, Reckange/Mess
Goedert Paul, Esch/Alzette
Goniva Albert, Reckange/Mess
Graas P.-J., Bettange/Mess
Greten Albert, Dudelage
Greten Mme, Roedgen
Greten-Miltgen Egide, Reckange/Mess
Grethen J.-J., Bertrange
Gudden Marcel, Esch/Alzette
Guddendorf Jeannot, Reckange/Mess



BREMER Marcel

Dépôt :
Bières Mousel et Henri Funck et Bofferding

Location de tente
pommes de terre en gros

TETANGE
6, rue St.-Jean
Tél. : 56 53 60

MERIS & Cie



Importateur MERCEDES - BENTZ
Voitures Camionnettes Mini-Bus

45, rue de Bouillon
1248 LUXEMBOURG
Téléphone : 44 21 21

MAISON Frising-Haag S.à r.l.

Boissons générales
gros et détail

NOERTZANGE
Tél. : 51 14 25

CAFE RAACH

EHLANGE/MESS
58, rue du Centre
Tél. : 372 05

Steak du cheval

PS

ASSURANCES



Membres donateurs :

Haas Roger, Bertrange
Haentges Marcel, Bergem
Hahn-Dellere, Bettange/Mess
Haine Jean, Roedgen
Halsdorf Jean, Ehlange/Mess
Hames François, Reckange/Mess
Hamilius Pierre, Esch/Alzette
Harles, Soleuvre
Hansen Camille, Roedgen
Hanten Pitt,
Heiderscheid Jean, Pontpierre
Heinen Albert, Reckange/Mess
Heinen Victor, Esch/Alzette
Heles Eugène, Reckange/Mess
Hellers Roland, Hespérange
Hemmer-Wolff Edmond, Roedgen
Hempel Alfred, Reckange/Mess
Hengesch Raymond, Ehlange/Mess
Hengesch-Kalmes Germaine, Ehlange/Mess
Hentgen Georges, Roedgen
Hentgen Jos., Roedgen
Herber Alex, Eich
Herber Gaby, Eich
Hermes Fernand, Noertzange
Hermes-Krier Albert, Reckange/Mess
Hermes-Lanzener Edmond, Reckange/Mess
Heymanns Jean, Reckange/Mess
Hilgert Margot, Schweich
Hippert Armand, Esch/Alzette
Hoffmann Constant, Soleuvre
Hoffmann-Cloos Paul, Ehlange/Mess
Hoffmann-Felten Arthur, Roedgen
Hoffelt Ralph, Luxembourg
Holzem Evelyne, Reckange/Mess
Holzem Ferd, Reckange/Mess
Holzem-Weisgerber Anny, Reckange/Mess
Hotel chez Menny, Esch/Alzette
Hornick Paul, Koerich
Huberty, Ehlange/Mess
Hubo Jeannot, Limpach
Huynen Jos, Reckange/Mess
Imiolek Jean-Marie, Reckange/Mess

Jacobs Bert, Limpach
Jacoby Jeanny, Belvaux
Jacoby Romain, Roedgen
Jacqué Paul, Ehlange/Mess
Jacqué Victor, Ehlange/Mess
Jankowsky Jeannot, Wickrange
Jans-Marth, Bettembourg
Janssen Joseph, Ehlange/Mess
Jenal Emile, Roedgen
Jenn-Nober Th, Pontpierre
Jenn-Wirth Dom., Pontpierre
Joachim Romain, Bettange/Mess
Joachim-Ensch, Limpach
Joachim-Thorn Emile, Roedgen
Jomé René, Roedgen
Josy, Mondercange
Juda Henri, Roedgen
Jung Nico, Limpach
Jung-Jungblut Lydie, Limpach
Jung-Nilles François, Limpach
Jung-Weber Cécile, Reckange/Mess
Jungels François, Hobscheid
Junker, Wickrange
Junker-Harpes Jean, Reckange/Mess

Kaiser Gaston, Feulenerhecken
Kalmes-Glod Elise, Roedgen
Kandel-Boden Mme, Ehlange/Mess
Kass-Hengesch, Ehlange/Mess
Kaufmann, Pontpierre
Kaufmann-Hemes Vic., Pissange
Kayl Jean-Pierre, Reckange/Mess
Kellner René, Reckange/Mess
Kerger-Bewick, Ehlange/Mess
Keup Charles, Limpach
Keup René, Sanem
Kieffer René, Dippach-Gare
Kiggen Hubert
Kinsch-Weisgerber Jean, Limpach
Kintzele Eugène, Reckange/Mess
Kintzele-Molitor Mme, Reckange/Mess
Kirch Yvette, Alzingen
Kirch-Krier Mme, Munsbach
Kirchen Henri, Dommeldange
Kirsch Henri, Roedgen
Kirsch Norry, Ehlange/Mess
Kirsch Armand, Esch/Alzette
Kirsch Léon, curé, Bettange/Mess
Kiwy-Anstett, Ehlange/Mess
Klees Erny, Limpach
Klein Jean-Marie, Bertrange
Klein Jean-Pierre, Limpach
Klein-Donven, Limpach
Kleman Guy, Foetz

Klinz Mme, Dippach-Gare
Knebler Triny, Esch/Alzette
Knebler Fernand, Reckange/Mess
Knepper Roger, Mamer
Kemmer-Gindt Nic, Esch/Alzette
Kerschen-Robert, Esch/Belval
Kohl Albert, Reckange/Mess
Kohnen-Cassan, Limpach
Kohnen-Engel Carlo, Differdange
Kohnen-Petry, Reckange/Mess
Konzem Roger, Rumelange
Kettmann Demy, Limpach
Krack Raymond, Schouweiler
Kremer Joseph, Ehlange/Mess
Krier René, Reckange/Mess
Krier-Weber Christine, Reckange/Mess
Krier, Dippach/Gare
Kuehn Jean-Paul, Esch/Alzette
Kuffer-Lorang Charles, Luxembourg

Kunen-Pilger Nico, Roedgen
Kunemann Gusty, Schifflange
Koullen Lydie, Schifflange
Lahier J., Limpach
Lamberta René, Esch/Alzette
Lampach Albert, Roedgen
Lampach Mme, Roedgen
Lang Josy, Bertrange
Lancetti Marco, Roedgen
Langers Joseph, Roedgen
Langers Michel, Roedgen
Larosche-Michels J-C, Reckange/Mess
Leclerc-Lanser, Reckange/Mess
Lentz Pierre, Doncols
Lentz Romain, Limpach
Lesch Eugène, Ernster
Lesch Roger, Ehlange/Mess
Lienerd Roger, Esch/Alzette
Lima, Ehlange/Mess
Lietz Nico, Reckange/Mess
Lisarelli, Ehlange/Mess
Loewen Jeanny, Reckange/Mess
Lotti-Wagner, Bergem
Loutsch Alain, Limpach
Loutz-Fux Georges, Limpach
Lucas Marcel, Ehlange/Mess
Lucas-Stempel Roland, Ehlange/Mess
Ludovicy Romain, Esch/Alzette
Lugen Théo, Reckange/Mess
Lux Théodore, Dippach

Maack Gilbert, Mondercange
Malane, Ehlange/Mess
Majerus Edmond, Esch/Alzette
Mangers Jos., Mondercange
Marcus Pierre, Ubersyren
Mariano Pino, Roedgen
Mart Norbert, Esch/Alzette
Marteling Albert, Reckange/Mess
Martinez Michel, Rumelange
Mataigne Norbert, Bettembourg
Mathieu David, Ehlange/Mess
Marquard Georges, Esch/Alzette
Masset G., Virton
Medinger-Meyer, Pontpierre
Mercatoris Robert, Strassen
Mersch Fernand, Ehlange/Mess
Mertens Lambert, Hossingen
Metzler John, Schifflange
Meyer Norbert, Esch/Alzette
Meyer Jim, Reckenthal
Meyer Roger, Roedgen
Meyer-Kurek Edmée, Schouweiler
Meyer Romain, Schouweiler
Meyer Léon, Esch/Alzette
Meyrer Emile, Ehlange/Mess
Micheline Victor, Ehlange/Mess
Miggy-Molitor, Pontpierre
Miggy Carlo, Pontpierre
Miltgen Léon, Reckange/Mess
Miltgen-Valerius Hilda, Reckange/Mess
Molitor Roby, Schifflange
Molitor Fred., Reckange/Mess
Molitor Michel, Reckange/Mess
Moonen Edouard, Reckange/Mess
Morbach-Backes Pierre, Wickrange
Morang Albert, Pontpierre
Morn Marc, Bridel
Mortier J.P., Ehlange/Mess
Mousel Niki, Mamer
Mutsch Jean, Reckange/Mess
Muller Jean, Schifflange
Muller M.-Kohn L., Ehlange
Munkler Fernand, Reckange/Mess
Olinger M., Fingig
Origer Yves, Grevnmacher
Natalini G., Esch/Alzette
Neiertz Sossong Nic., Reckange/Mess
Neiertz Alphonse, Reckange/Mess
Neiertz Edouard, Reckange/Mess
Niedercorn-Hilger Eugène, Cessange
Niedercorn Marianne, Luxembourg

Café Aloyse HOFFMANN-BRANDENBURGER

HOBSCHEID
2, Grand'rue
Tél. : 391 15

AGENCE: Romain KLAPP - 37 83 44

Entreprise de construction

EXCAVA s.à r.l.



DUDELANGE
22, rue du Commerce

Membres donateurs :

Niederprum Hans, Walferdange
Neuberg Paul, Niedercorn
Nilles Jean, Ehlinge/Mess
Nilles Nic., Hobscheid
Nilles-Bindels Roger, Bettange/Mess
Nockels Jules, Luxembourg
Nosbusch, Ehlinge/Mess
Pantaleoni Carlo, Limpach
Pappone, Ehlinge/Mess
Pappone Emile, Wickrange
Pâtisserie Weber-Hohl Fernand, Differdange
Peffer Edouard, Limpach
Pegel Norbert, Roedgen
Péporté Léopold, Reckange/Mess
Pescator Niki, Schifflange
Peter Arsène, Pissange
Petit Emile, Roedgen
Petry-Hornick Christophe, Reckange/Mess
Petry-Welter François, Reckange/Mess
Peysen Cécile, Esch/Alzette
Philippe Alphonse, Differdange
Philippy François, Roedgen
Pick-Shinn Paul, Reckange/Mess
Pigeon Romain, Differdange
Pluetzer Hubert, Merl
Pollastro Marcel, Villerupt
Poos Jeannot, Bettembourg
Poull Raymond, Esch/Alzette
Proost Carlo, Ehlinge/Mess
Prost Metty, Esch/Alzette
Prott Tun, Bettange/Mess
Putz Albert, Ehlinge/Mess
Putz-Bosseler Jean, Reckange/Mess
Putz Norbert, Esch/Alzette
Raas-Maller Mme, Reckange/Mess
Raas Metty, Roedgen
Rach Gilbert, Bergem
Rauchs Julien, Esch/Alzette
Raus René, Ehlinge/Mess
Recken-Bakkes Georges, Reckange/Mess
Reding Jean-Marie, Hautcharage
Reding Pierre, Soleuvre
Regenwetter John, Differdange
Regenwetter Pierre, Roedgen
Reiland-Lentz Charles, Ehlinge/Mess
Reiland Guy, Itzig
Reinesch Jean-Luc, Mondercange
Reinert Jean-Claude, Schifflange
Reiter Ferd., Belvaux
Reinert Patrick., Niedercorn
Remacle-Schumann J.P., Roedgen
Remakel Eugène, Ehlinge/Mess
Remakel François, Esch/Alzette
Renzi Dino, Esch/Alzette
Ricci, Esch/Alzette
Richardy Charles, Reckange/Mess
Ries André, Limpertsberg
Ries Nic, Fentange
Risch-Fischels Jos., Ehlinge/Mess
Rischette, Limpach
Rischette Camille, Ehlinge/Mess
Rischette Christiane, Ehlinge/Mess
Rippinger-Stull Juliette, Limpach
Robert E., Hobscheid
Roden Henri, Bettange/Mess
Roeder-Brausch Charles, Roedgen
Roller Roger, Esch/Alzette
Rollinger Jean, Roedgen
Rosen Fernand, Soleuvre
Rosel, Dippach-Gare
Roulling Jos., Esch/Alzette
Rousseau, Esch/Alzette
Ruar Patrick, Lamadelaine
Ruckert François, Ehlinge/Mess
Ruppert Romain, Mondercange
Saibene Pol, Belvaux
Salon de coiffure Jacqueline, Mondercange
Schaul J., Pontpierre
Schane Fritz, Esch/Alzette
Schartz Robert, Ehlinge/Mess
Schrobltgen Josée Mme, Ehlinge/Mess
Schumann-Peffer Norbert, Roedgen
Schmidt-De Bruin Alfred, Roedgen
Schroeder Pierre, Roedgen
Schintgen, Bettange/Mess
Schneider Jean, curé, Reckange/Mess
Schweich Roger, Esch/Alzette
Schiltz, Esch/Alzette
Schmit Jean, Limpach
Schuller, Limpach
Schoder André, Limpach
Schumann-Jung Vic., Limpach
Schumann-Klein Jean, Limpach
Schumann-Steichen Alphonse, Roedgen
Schumann Edmée, Roedgen
Schumann Monique, Roedgen
Schumann Denise, Roedgen
Schumann Nic., Roedgen
Schumann Raymond, Reckange/Mess
Schumann-Bosseler Josy, Reckange/Mess
Schumann André, Reckange
Schumann Roger, Mondercange
Schumacher Erny, Bergem
Schweitzer Nico, Ehlinge/Mess
Scholtes Pierre, Wickrange
Schleich-Feider Nicolas, Wickrange
Schonkert Armand, Esch/Alzette
Schmitz François, Esch/Alzette
Schneider Ferd., Esch/Alzette
Schneider Roger, Esch/Alzette
Schroeder Rob., Esch/Alzette
Schouweiler P., Rumelange
Schoetter Claude, Esch/Alzette

ëmmer wann et em d'Geld geet

SPUERKEESS

LOTERIE NATIONALE

Ses tranches spéciales :

Gros lot : 3 millions

Ses tranches normales :

Gros lot : 2 millions

ENTREPRISE ELECTRIQUE

SCHÜTZ & WAGNER

société à responsabilité limitée



23, rue St. Sébastien
RUMELANGE
Téléphone 56 78 88



Hoffmann-Schwall
Commerce de Bois
☎ 36 88 44

L-Alzingen - Route de Thionville
Telex 2283 hoflux lu

CAFE "CHEZ ANITA"

RECKANGE/MESS



repas à toute heure

Société Nouvelle

Trimex S.à r.l.

Outillage
Matériel Industriel

DIPPACH

CAFE PIZZERIA GRILL Auberge Kennedy

CHAMBRE TOUT CONFORT

ESCH-SUR-ALZETTE

134, Bd Kennedy
Tél. : 54 04 34 / 54 95 82

Mademoiselle Iva GABRIELE & PINO

ENTREPRENEUR ERPELDING Auguste

BETTEMBOURG
26, rue de l'école

Pour vos constructions

bétons feidt

s.à r.l.

carrières feidt

s.à r.l.

vous offrent :

- bétons prêts à l'emploi
- éléments préfabriqués
- prédalles

- pierres d'art d'Ernzen
- encadrements

AVANTAGES

- fabrication sur mesure
- précision dimensionnelle

- parements et
plaquettes bossés main
- cheminées

ERNZEN - Tél. : 8 70 27 / 8 70 59

MEDERNACH - Tél. 8 76 61

Siège LUXEMBOURG

36, avenue des Archiducs - Tél. : 201 81 - B.P. 1412

Esch-sur-Alzette

schuler
charbons coke
briquettes mazout

Esch/Alzette (Neudorf)
13, Sentier de Kayl

☎ 548063
☎ 542685

Entreprise de Chauffage

Ets. J. SIEGEL

MONDERCANGE
67, Grand'ru
Tél. : 55 26 16

dépannage - entretien
nettoyage chaudière et brûleur
transformation combustion
certificat de contrôle obligatoire

AUTO INDUSTRIE S.r.l.

ATELIER :
Réparation - Rectification Tambours de frein - Collage - Regarnissage

Fournitures générales pour :
l'Industrie, l'Automobile, la Sécurité du Travail, Matériel d'incendie

LUXEMBOURG - HOLLERICH — Rue de Halanzy — Téléphone : 48 80 71

Boucherie chevaline du Sud

LAUX Fr.

ESCH-SUR-ALZETTE
7, rue d'Audun - Tél. : 5 25 65

Se recommande pour ses steaks de cheval, de poulain et sa charcuterie fine

LIVRAISON A DOMICILE

Installations électriques
Tous les appareils
électro-ménagers et industriels

Gaston EMERING

SCHOUWEILER - 93, Route de Longwy
Téléphone 3 72 85

BREDIMIJS Gaston
BERGEM
Tél. : 51 13 58

matériel de construction
et transport

CAFE MULLER-WESTER
LIMPACH

jeu de quilles automatique
Tél. : 370 33

SAREMCO-LUXEMBOURG S.à r.l.

Agence Immobilière

Maisons préfabriquées et traditionnelles - Chalets danois

ESCH-SUR-ALZETTE
4, Place de la Paix
Tél. : 55 05 47

Osteria del Teatro

Restaurant - Bar
Jeux de Quilles - Terrasse
Parking illimité
Propr. PARRINO Frères & Léo ANTOGNOLI

ITALRESTO S.à r.l.
LUXEMBOURG
21-25, Allée Scheffer
Tél. : 288 11 et 288 12

GARAGE RENAULT

JEAN RECH

ESCH-SUR-ALZETTE
32, rue de Luxembourg
Tél. : 5 29 29

LEUDELANGE-GARE
Tél. : 37 83 63

RAMIKAL-WERK

Hans Michelsen GmbH & Co
ZWEIGNIEDERLASSUNG WILTZ
rue Michel Thilges, 4

Telefon : 9 53 54

RAMIKAL liefert Spitzenfutter darum sparen Sie nicht an der falschen Stelle. Qualität macht sich immer bezahlt. Unsere Vertreter werden Sie gerne beraten.

G.Patz 9 69 26 M.Peiffer 8 10 49 C.Schrank 9 05 21 R.Breyer 5 02 27

Café Airfield

Josée NOE

NOERTRANGE
Tél. : 9 61 86

Getränke

HOME-SERVICE

Rufen Sie uns 1 x an und wir
beliefern Sie jede Woche

Ihr Dépositaire



francy Hippert

59. route de Mondorf - BETTEMBOURG
Téléphone 51 67 76

Garage Kieffer Frères Sarl

V-A-G

STEINFORT (Luxembourg)
110-112, rue de Hobscheid
Téléphone 39 84 54 / 3 94 55

Atelier de réparations
Autos - Occasions
Débosselage et peinture
Station FINA

Audi



euro music s.à.r.l.

Esch-sur-Alzette (Luxbg)
117, rue de l'Alzette
Tél. 52010

Tous instruments de musique et disques

CAISSE RURALE DE RECKANGE/MESS

- Sparkonten auf Sicht
- auf Kündigung
- auf Termin
- Lohn- und Gehaltskonten

- Gewährung von Krediten
- Hypotheken - Darlehen

Menuiserie

Emile ERR et FILS

Meubles - Cercueils -

Bâtiments - Auto-Corbillard

PETANGE

14, rue de l'église - 7, place de la libération
Tél. : 50 70 68

CAFE-RESTAURANT
"VALLEE DE LA WARK"

NIEDERFEULEN

Tél. : 827 04

Jeu de quilles

WAS MACHT
EIN PFERD, WENN
ES SICH AUF DEN
RÜCKEN LEGT UND
MIT DEN BEINEN
IN DER LUFT
STRAMPELT?



Antwort:

Es will den Vögeln in der
Luft ein Bein stellen!

Nic. JOACHIM

ENGRAIS CHIMIQUES
GRAINS & GRAINES

BERGEM

Téléphone : 51 12 61

LIBRAIRIE UM FIELDGEN

pour tout vos cadeaux,
pensez aux livres

LUXEMBOURG

3, rue Glesener
Tél. : 48 88 93

Boucherie - Charcuterie

Lucien PETRY

ESCH-SUR-ALZETTE

44, rue de l'Alzette
Tél. : 54 48 75

Station ARAL

Car-Gaz, Carburant,
Vidange Rapide Huile Castrol

Madame Santioni - Dejong

DIFFERDANGE-FOUSBANN

Tél. : 58 64 17

CAFE "BEIM ABBES" DISCO "MARABOU"

NIEDERFEULEN

Tél. : 827 33

Nuits blanches
Toutes les vendredis et samedis

nous avons agrandi

pour mieux vous servir

dressel

décoration
intérieur

rideaux

voire décorateur de confiance

rideaux-tentures-tapis-nappes-napperons-
couvre-lits, couvertures, karostep, sommiers,
matelas, fauteuils de style

23, av. Dr Gaasch

RODANGE

tél. 50 75 84

Stanza Seiner Zeit einen Schritt voraus



GARAGE PAUL LENTZ LUXEMBOURG
257, route d'Arion ☎ 44 45 45

GRAND GARAGE DE MONDERCANGE
7, rue Neuve ☎ 55 37 82/55 16 92

**DEBOSSSELAGE et
PEINTURE D'AUTOS**



MOUSEL

4, rue de Mamer

HOLZEM

Téléphone : 3 85 79

Hostellerie du Lac
Propr.: Max Badelle-Reuter

WEISWAMPACH
47, rue de Clervaux
Tél.: 9 89 56

Cuisine française faite par le patron

Robert RIPPINGER

LIMPACH
35, rue de Reckange
Tél.: 37 86 74

agent d'assurances "LE FOYER"

**Endlich Möbelkauf
ohne Risiko**

Unsere musterring Preisgarantie

Wir verkaufen zu Nettopreisen. Wer uns innerhalb von 4 Wochen nach Kauf (Bestelldatum) nachweist, ein Musterring-Modell bei gleichem Leistungsumfang billiger nach Luxemburg geliefert zu bekommen, gleichgültig von welchem Ort der Welt, erhält von uns den Differenzbetrag anstandslos erstattet. Hierfür bürgere ich mit meinem Namen.

Violette Braun

Stellen Sie sich selbst Ihre Wunschrichtung zusammen. Mit unserem farbigen Musterring-Katalog und der 144-seitigen Preis- und Typenliste. Beides erhalten Sie auf Anforderung kostenlos.

Mustermöbel Süd
Foetz/Mondercange
Mustermöbel Concorde
Helfenterbrück/Luxemburg

CAFE DU COIN

E gudde Maufel zu all Stonn
beim Josy a Chantale

MONDERCANGE
Tél.: 55 39 69



KÂFT BEI ONSSEN INSERENTEN

Esch-sur-Alzette

schuler
charbons coke
briquettes mazout

Esch/Alzette (Neudorf)
13, Sentier de Kayl

☎ 548063
542685

Entreprise de Chauffage

Ets. J. SIEGEL

MONDERCANGE
67, Grand' rue
Tél. : 55 26 16

dépannage - entretien
nettoyage chaudière et brûleur
transformation combustion
certificat de contrôle obligatoire

AUTO INDUSTRIE S.r.l.

ATELIER :
Réparation - Rectification Tambours de frein - Collage - Regamissage

Fournitures générales pour :
l'Industrie, l'Automobile, la Sécurité du Travail, Matériel d'Incendie

LUXEMBOURG - HOLLERICH — Rue de Halanzy — Téléphone : 48 80 71

Boucherie chevaline du Sud

LAUX Fr.

ESCH-SUR-ALZETTE
7, rue d'Audun - Tél. : 5 25 65

Se recommande pour ses steaks de cheval, de poulain et sa charcuterie fine

LIVRAISON A DOMICILE

Installations électriques
Tous les appareils
électro-ménagers et industriels

Gaston EMERING

SCHOUWEILER - 93, Route de Longwy
Téléphone 3 72 85

SAREMCO-LUXEMBOURG S.à r.l.

Agence Immobilière

Maisons préfabriquées et traditionnelles - Chalets danois

ESCH-SUR-ALZETTE
4, Place de la Paix
Tél. : 55 05 47

Osteria del Teatro

Restaurant - Bar
Jeux de Quilles - Terrasse
Parking illimité
Propr. PARRINO Frères & Léo ANTOGNOLI

ITALRESTO S.à r.l.
LUXEMBOURG
21-25, Allée Scheffer
Tél. : 2 88 11 et 2 88 12

BREDIMUIS Gaston

BERGEM
Tél. : 51 13 58

matériel de construction et transport

CAFE MULLER-WESTER

LIMPACH

jeu de quilles automatique
Tél. : 370 33

GARAGE RENAULT

JEAN RECH

ESCH-SUR-ALZETTE
32, rue de Luxembourg
Tél. : 5 29 29

LEUDELANGE-GARE
Tél. : 37 83 63

RAMIKAL-WERK

Hans Michelsen GmbH & Co
ZWEIGNIEDERLASSUNG WILTZ
rue Michel Thilges, 4

Telefon : 9 53 54

RAMIKAL liefert Spitzenfutter darum sparen Sie nicht an der falschen Stelle. Qualität macht sich immer bezahlt. Unsere Vertreter werden Sie gerne beraten.

G.Patz 9 69 26 M.Peiffer 8 10 49 C.Schrank 9 05 21 R.Breyer 5 02 27

Café Airfield

Josée NOE

NOERTRANGE
Tél. : 9 61 86

Isolation et peinture industrielle

DOERNER Willy

ESCH-SUR-ALZETTE

bureau : 110, rue de l'Alzette

idem : dépôt 3, rue de Belval Halte

idem : dépôt 27, rue du moulin



**Un bon service, de bons produits
à la station GULF ANGRADI**

SCHOUWEILER - 115, rte de Longwy
Téléphone : 3 75 94

Station-Service CHEVRON
Prop. Biver François

MONDERCANGE

6, Grand'rue

Tél. : 55 05 61

**Zeltverleih
Félix PEUSCH**

BORN

Maison 7

Tél. : 730 31

Diverses spécialités
sur commande
(Excepté samedi et dimanche)

**Café
Yvonne Krier**

Esch-sur-Alzette
145, rue de Luxembourg
Tél. : 55 06 46

Bonne cuisine bourgeoise
faite par la patronne
Cave soignée

Salle pour réunions et soirées.

COIFFURE HOMMES BIANCHINI

ESCH-SUR-ALZETTE

17, rue du X Septembre

Tél. : 5 36 80

**KELECLUB CENTRAL
A, B, 82, DAMES**

**Café BALLANTI-
STILETTE**

RUMELANGE

Tél. : 56 50 72

du sol au plafond
l'expérience
et la qualité :

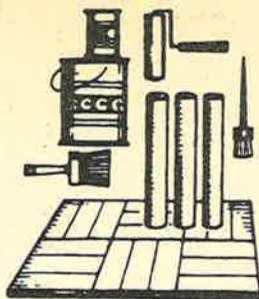
peintures
papiers peints
tapis, moquettes
revêtements de sol

**Lucien
Steinhäuser**

COLOR
CENTER



Strassen
route d'Arlon 26
tel. 310771



**Nouveau Garage Benelux S.à r.l.
Distributeur SUBARU**



Débosselage - Peinture au four &
Réparations toutes marques

L- 4221 ESCH-SUR-ALZETTE

110, rue de Luxembourg

Tél. : 55 57 71

Nouvelle Route d'Arlon

**Groupement du lot A
Section Strassen - Capellen**

CDC

BAATZ

SCHOCKMEL

VALERIAN

PERRARD

SCHOLTES-BRAUCH

TRALUX

SLT

Comité de patronage :

- 1) Anonyme, Luxembourg
- 2) Anonyme, Reckange/Mess
- 3) Aggazini Pierre, Fentange
- 4) Amiperas, Reckange/Mess
- 5) Bach Camille, Esch/Alzette
- 6) Biever Jean, Ehlinge/Mess
- 7) Biver Roger, Ehlinge/Mess
- 8) Biver-Niederkorn John, Reckange/Mess
- 9) Bolzan Aldo, Ehlinge/Mess
- 10) Bosseler Arthur, Limpach
- 11) Boucherie Chevaline
Kurdybau-Mousel, Luxembourg
- 12) Brasserie Henri Funck, Luxembourg
- 13) Braun Marcel, Hobscheid
- 14) Bureau de Voyage
Euro Vacances, Differdange
- 15) Café Bartrenger Stuff, Bertrange
- 16) Café beim Doktor, Leudelange
- 17) Café Degraux, Imbringen
- 18) Café des Bons Amis, Belvaux
- 19) Café du Coin Tinny Conzemius, Luxbg
- 20) Café du Passage Eliane Meyer, Differdange
- 21) Café Stebrecken Stuff, Pontpierre
- 22) Caves Coopératives, Wormeldange
- 23) Christophory-Jung Charlotte, Reckange
- 24) Clesen John, opticien, Esch/Alzette
- 25) Collignon Roby, Esch/Alzette
- 26) Colling François, Differdange
- 27) Feyder Albert, médecin, Luxembourg
- 28) Fohl Jos., Luxembourg
- 29) Fux Mme, Limpach
- 30) Gehlen, Bergem
- 31) Gindt Luc, et Mme, Reckange/Mess
- 32) Glesener Lydie, Pissange
- 33) Haentges Jacques Mme, Bergem
- 34) Hemes Albert, Luxembourg
- 35) Hilger-Jung Mariette, Reckange/Mess
- 36) Imprimerie Willems, Dudelange
- 37) Karp-Kneip, Luxembourg
- 38) Kintzelé Erni, Reckange/Mess
- 39) Knepper Aly, Mondercange
- 40) Lamborelle Roger, Esch/Alzette
- 41) Leesch Frères
- 42) Lemmer, Esch/Alzette
- 43) Lentz-Cornette Mme, Belvaux
- 44) Loutsch-Berchem, Mondercange
- 45) Meyer Jean-Marie, Kayl
- 46) Modolin Marie-Louise, Reckange/Mess
- 47) Monopol, Luxembourg
- 48) Montague Nick, Luxembourg
- 49) Muller Frères, Kleinbettingen
- 50) Neiertz Marcel, Pontpierre
- 51) Osch Erny, Roedgen
- 52) Petry Romain, Reckange/Mess
- 53) Peusch François, Born
- 54) Raijmakers Jan, Roedgen
- 55) Raus Mady, Ehlinge/Mess
- 56) Restaurant le Lys Bleu, Lamadeleine
- 57) Ruar Patrick, Lamadeleine
- 58) Sales-Lenz, Bascharage
- 59) Schandeler-Feinen Mme
- 60) Scheer Alph., Wiltz
- 61) Schmit Paul, Luxembourg
- 62) Schmitt-Hettinger, Roedgen
- 63) Scholtes Mariette, Wickrange
- 64) Schumann-Jung Jacqueline, Reck./Mess
- 65) Schumann J.P., Luxembourg
- 66) Schweitzer Erni, Bonnevoie
- 67) Sinnen Gast, Limpach
- 68) Sinnen Raymond, Limpach
- 69) Steinké Jos., Reckange/Mess
- 70) Taverne Mousel Mme H. Conzemius, Eich
- 71) Tiel Edouard, Manternach
- 72) Thill Albert, Hobscheid
- 73) Thomy, Reckange/Mess
- 74) Union des Jeunes, Reckange/Mess
- 75) Urbany-Schmidt, Schouweiler
- 76) Waltzing Arthur, Reckange/Mess
- 77) Wies Léon, Reckange/Mess
- 78) Welkenbach Jean, Luxembourg
- 79) Zuang Raymond, Reckange/Mess

Programm :

20. März

20.00 Auer Zeltfest

Orchester : PAPER MOON
Virstellung vum Prenzepuer
Eugène I an Liliane I
Bar

21.30 Auer Optrett vun
der Danzgroup "Les Eschois"

21. März

14.30 Auer Cavalcade

duerno gét et weider am Zelt
mat flottem Amusement Musek
an Spass

20.00 Auer Zeltfest

Orchester : THE PLAYERS
Bar

Participants :

Wou ass vir, wou ass hannen
Reitercorps
Club des Jeunes, Bettange/Mess
Fanfare Keispelt-Meispelt
Club des Jeunes, Kayl
Club des Jeunes, Kayl
Den 9 ter aus der Gemeng
Fanfare Leudelange
Ladytime
Fanfare Reckange/Roedgen
Union des Jeunes, Reckange/Mess
Moto Club de la Mess
Moto Club de la Mess
Club des Jeunes, Schweicherdaul
Kannerfoussgrupp
Fanfare Garnich
Auto Cross team, Bergem
Auto Cross team, Bergem
Auto Cross team, Bergem
Blo's Musekanten Zolver
Les amis du chien, Steinfort
Club des Jeunes-Rolling-Mersch
Club des Jeunes-Leudelange
D'Munzestreperten vun Clausen
Damen vun Olm
Kéleclub SUESSEM 82
Kéleclub SUESSEM 82
Fanfare Mondercange
Union des Jeunes, Reckange/Mess
Hobbyföschcherclub, Reckange/Mess
Club des Jeunes, Wolwelange
Fanfare Reckeng/Riedgen
Prenzewôn

Entreprise de construction

BAATZ Modeste et Fils s.à r.l.



GOEBELMUEHLE
1, rue de la gare
Tél. : 9 01 49

Atelier BRUCKER

succ. : C. Maier

Ferronnerie - galvanisation à chaud

WARKEN
44, rue de Welscheid

GARAGE Erny KAYL

Débosselage - peinture
Toutes réparations
Spécialisé en installations à gaz
sur voiture LORENZO

EHLANGE

CAFE DE LA GARE

propr. Mr. Rommes Daniel

Boisson de la brasserie Bofferding

DIPPACH-GARE
14, rue des 3 cantons
Tél. : 37 84 64

AUTO ECOLE FREICHEL Jos.

ESCH-SUR-ALZETTE
155, rue de Luxembourg
Tél. : 55 05 16

HORLOGERIE-BIJOUTERIE ORFEVRIERIE

Mich. Kinn-Tomczyk

RODANGE
Avenue Dr Gaasch
Tél. : 50 60 83

SUPER DISCOUNT Boucherie Boulangerie-Pâtisserie ERNZER - LACAVE

PONTPIERRE
Tél. : 55 07 96

Bargagna Giotto

Café
Boucherie-Charcuterie

MONDERCANGE
Tél. : 55 05 76



Spécialités Italiennes

Membres donateurs :

Schwarmes Alain, Bergem
Schwartz Lory, Bertrange
Schlesser Charles, Reckange/Mess
Scheuer Jacques, Belvaux
Schmitt-Eischen René, Reckange/Mess
Schwarmes Jos., Esch/Alzette
Schroeder, Reckange/Mess
Schmit Patrick, Oberkorn
Schoder Gust., Pontpierre
Schwickerath Lucien, Esch/Alzette
Schmitz Pierrot, Sandweiler
Schmitt Erny, Dippach-Gare
Schroeder-Schintgen Mme, Pissange
Schroeder René, Pissange
Schroeder Henri, Pissange
Schulzer Nico, Esch/Alzette
Scouts Européens / Geissler Roger, Luxbg
Seiler Gaston, Pontpierre
Seiler Nic., Roedgen
Serafini Jos., Reckange/Mess
Sedlak, Limpach
Siedler Charles, Ehlange/Mess
Signore Isabelle, Esch/Alzette
Simon André, Dippach
Solvi-Reisch Marc, Ehlange/Mess
Soragna-Schroeder Alice, Reckange/Mess
Soragna Erwin, Reckange/Mess
Sowa Gerti, Bettendorf
Steffes Alphonse, Bertrange
Steffes Christiane, Koerich
Steffes Norbert, Koerich
Steinhäuser Jürgen, Speicher
Steinke Rob., Reckange/Mess
Steinmetz Cécile, Dudelange
Stull Emile, Reckange/Mess
Spautz Joël
Tarpany-Migy, Ehlange/Mess
Thelen Camille, Reckange/Mess
Thelen Michel, Esch/Alzette
Thill-Faber Anita, Reckange/Mess
Thill-Dax François, Roedgen
Thimmesch, Ehlange/Mess
Thinnes Arthur, Mondercange
Thiry Aloyse, Reckange/Mess
Thiry Carlo, Hautcharage
Thoma Carlo, Esch/Alzette
Thoma Paul, Mondercange
Thomas Germain, Reckange/Mess
Thomas Jean, Reckange/Mess
Thorn Martha, Roedgen
Thorn Paul, Roedgen
Thorn Victor, Esch/Alzette
Tibessart-Huppertz, Ehlange/Mess
Tix, Esch/Alzette
Tobias Marcel, Ehlange/Mess
Tobias Sylvie, Ehlange/Mess
Tolksdorf, Ehlange/Mess
Torcasso-Butgenbach, Wickrange
Troes-Raach Théo, Wickrange
Ueberschlag-Bibian Yves, Wickrange
Van Dyck Camille, Leudelange
Van Dyck Jean-Pierre, Leudelange
Verhagen Julius, Luxembourg
Veyder Raymond, Bertrange
Vitali Alain, Mondercange
Wadle Marc, Lallange
Wagner Carlo, Reckange/Mess
Wagner Fernand, Ehlange/Mess
Wagner Fred, Hobscheid
Wagner Gast, Dippach-Gare
Wagner Gaston, Reckange/Mess
Wagner-Kersch Théo, Reckange/Mess
Wagner Marco, Mondercange
Wagner Norbert, Pontpierre
Wagner Paul, Tétange
Waldbillig Romain, Reckange/Mess
Wallenborn Romain, Bergem
Wallerang Gilbert, Esch/Alzette
Waltener Servais, Esch/Alzette
Waltzing-Pesch Alphonse, Reckange/Mess
Wahl Emile, Leudelange
Wampach Félix, Ehlange/Mess
Wanderscheid Léon, Tétange
Wandivinit Théo, Roedgen
Wantz-Schumann J.-P., Reckange/Mess
Weber Kurt, Roedgen
Weidig René, Wickrange
Weirig Erny, Bettange/Mess
Weis Jean-Pierre, Reckange/Mess
Weisen-Frisch Victor, Wickrange
Well Corni, Dippach-Gare
Welter Johny, Bonnevoie
Welter-Thill Paul, Pétange
Wendling Camille, Roedgen
Wengler Joseph, Esch/Alzette
Wester Alain, Reckange/Mess
Wester Marcel, Reckange/Mess
Wester Nico, Ehlange/Mess
Weydert-Junker René, Dippach-Gare
Weyrich, Roedgen
Weyrich Edouard, Ehlange/Mess
Weyrich J.P., Mondercange
Wildgen, Ehlange/Mess
Wilwert, Bettange/Mess
Wintersdorf Ady, Gostingen
Wishof-Fischbach Gilbert, Reckange/Mess
Witry Alphonse, Dippach
Wolff Edouard, Soleuvre
Wolff-Ney Norbert, Reckange/Mess
Zaf-Baasch, Mondercange
Zahles Jean-Pierre, Bettange/Mess
Zappone Manfred, Roedgen

EICHER FRERES Strassen

120, route d'Arlon

Tél. : 31 88 19 / 31 03 61

toutes fournitures pour le dessin, la reproduction et la topographie

ITAL - ALIMENT

Luxembourg-Gare

20, rue Michel Rodange

Tél. : 2 36 96

ALIMENTATION EN GROS

**NOUS VOUS PROPOSONS TOUTES LES MEILLEURES
SPECIALITES ITALIENNES**

Pastificio **AGNESI ET PONTE**

Salumificio **VISMARA**

Jambons **RASPINI**

Prosciuttificio **PIO TOSINI**

Caves **CALDIROLA**

Caves **CAVALLETTO**

Caves **FRANCOLI**

Liqueurs **FRANCOLI**

Fromages italiens

Conserves **LONGONI**

Conserves **PAGANI-PARMA**

Café **SAQUELLA**

- Les pâtes de goût incomparable

- Jambons St Daniele du Frioul,
Salamis pur porc-martadella, etc...

- Jambons S. Daniele et Salamis

- Jambons extra-vieux déss avec garantie

- Vins Barbera - Merlot - Blanc St Andrea -
Rosato (en bouteille de 2 litres)

- Grands vins classiques du Piemont
Barolo - Barbaresco - Nebbiolo d'Alba -
Grignolino - Moscato Blanc Naturelle

- Grands vins classiques :
Barbera d'Asti - Spanna - Gattinara -
Montevecchia rouge et blanc

- Eau-de-vie - Amaretto - Mandorla - Prugna - Anice

- Parmesan Reggiano - Padano - Pecorino

- Conserves au vinaigre et à l'huile

- Tomates pelées et concentrées de tomates

- Cafés de grand arôme,
grains exclusivement du Brésil

TOUJOURS DE LA TRES BONNE QUALITE



tapis plain, papiers peints, rideaux, carpettes
tex décor studio s.à r.l.- foetz (gr.-d. de luxbg)
bâtiment mustermöbel sud - tél. 55 59 95

Café

WESTER-HAMEN Marcel

couleurs - verrerie

RECKANGE / MESS
Tél. : 3 70 34

DIEDERICH - COLAS

Compagnie de construction s.à r.l. et cie s.e.c.s.

anct C. Diederich-Colas - P. Bohler - R. Didier

LUXEMBOURG 2, place de Strasbourg - tél. : 48 59 59

SICHEL

Société Anonyme

PONTPIERRE

Gr.-D. de Luxembourg - Boîte postale 148 - Esch-Alz.
TÉL. 55 15 15 - TÉLEX Sichel Lu 1410
Reg. aux firmes : B 5322

MAISON DE GROS - EXPOSITION

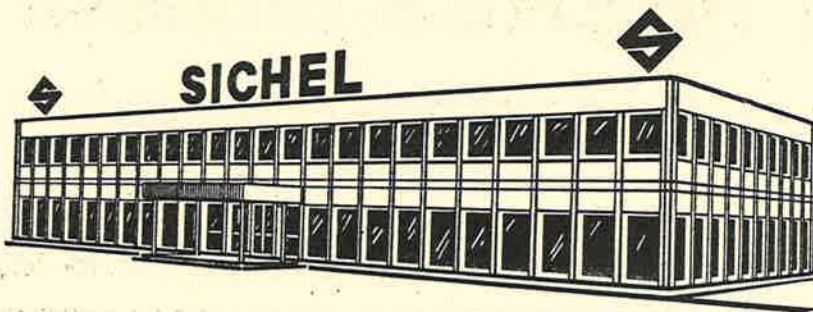
CHAUFFAGE - SANITAIRE

CUISINES COMPLÈTES

LESSIVEUSES - LAVE-VAISSELLE

RÉFRIGÉRATEURS

TOUS APPAREILS AU GAZ ET A L'ÉLECTRICITÉ
ESSO-GAS



Jacques Haentges

ET FILS

SIERA

Bergem
téléphone 51 03 67

Radios - Télévisions
Appareils ménagers
Ameublement
Dépôt de gaz

Service après-vente

e gudde Pättchen
an e gudde Meifelchen
kritt dir zu jidder Zeit
zu Leideleng am

CAFE-BOUCHERIE

Karl MAHNKE

4, Zeïssengerstross
Tél. : 3 70 94

Garage André FELZ

DIPPACH-GARE

Tél. : 3 70 17

empfiehlt sich für :

Alle Reparatur- und Kontrollarbeiten an Autos und Traktoren.
Einbau von **EUROPA-FAHRTENSCHREIBERN** (zugelassen durch
das Transportministerium unter Nr. 0005)

Lieferung von **HEIZOEL**.

**Prompte Ausführung aller Aufträge zu den günstigsten Markt-
bedingungen wird zugesichert.**

ELECTRICITE
Henri GOETZ

Installations électriques
devis gratuit
revendeur PHILIPS
MIELE
CASTOR

SCHIFFLANGE
1, rue de la gare
Tél. : 54 40 18

Maison J. Ch. Printz

Société Anonyme

LUXEMBOURG

12, rue de l'Eau (beim Palais)
Téléphone 2 32 28 - 47 24 56
Fournisseur de la Cour

Generalvertreter der Weltmarken :

CINEY Gas - Kohle - Elektro - Ölöfen und Herde

DE DIETRICH Kohleöfen

SCHOLTES Einbaugeräte, Kühlschränke,
Waschmaschinen, Spülmaschinen, usw.



Dépôt **Fred SCHMITT**
Dépositaire de la Brasserie
SIMON PILS

BELVAUX Tél. : 59 14 43
MONCERCANGE Tél. : 55 59 32

Na, wie steht es, Herr Müller, haben Sie nach dem letzten großen Streit mit Ihrem Nachbarn endlich das Kriegsbeil begraben?" – „Nein, den Nachbarn!“

Unterhielten sich zwei reiche und reichlich ältliche Amerikanerinnen: „Ist es wahr, daß sich die Mrs. Moneyhouse zum 6. Mal liften ließ?" – „Stimmt. Aber es geht ihr nicht gut. Sie muß immer den Mund offen halten, denn wenn sie ihn zumacht, geht ihr rechtes Bein in die Höhe!“

Die Verkäuferin Thea war unwirsch, aufmüßig, frech. Der Chef entließ sie. „Was!“ sagte Thea, „Sie kündigen mir? Ich dachte immer, Sklaven werden verkauft!“

Schwärmte die naive Leni: „Mein neuer Freund ist super. Gleich am ersten Tag wollte er mich seinen Eltern vorstellen. Leider waren sie nicht zu Hause!“

Hanni kommt aus der Schule heim: „Du Mutti, ich habe für dich eine gute und eine schlechte Nachricht. Zuerst die gute: Ich habe in Mathe eine Eins geschrieben! Und jetzt die schlechte: Es stimmt nicht!“

Kamen sechs ostfriesische Wanderer nach einer Tages-Tour in eine Kneipe und bestellten drei Bier. Fragte der Wirt: „Warum nur drei? Ihr seid doch sechs!“ Meinte Hein: „Wenn drei von uns die drei Bier trinken, dann bleiben drei von uns durstig. Und für die drei bestellten wir die drei Bier!“



Kaufe jede Menge **FETTVIEH**, Kühe,
Rinder, Stiere und Ochsen auf kg
Schlachtgewicht für Schlachthof Esch.

Kein Export.

Jos. HUYNEN

RECKANGE-MESS

Tél. : 37 81 33



GARAGE AUTO-SUD

rue de Limpach
MONDERCANGE
Tél. : 55 25 68

CENTRE RENAULT du SUD

TOP TOURS

DIFFERDANGE
15, avenue parc Gerlache
Tél. : 58 75 31

Bus - Train - Avion - Croisières
pour vos vacances et voyages d'affaires

B S TOURS

MONDORF-LES-BAINS
avenue des bains
Tél. : 6 80 80

Coiffure **Paola**

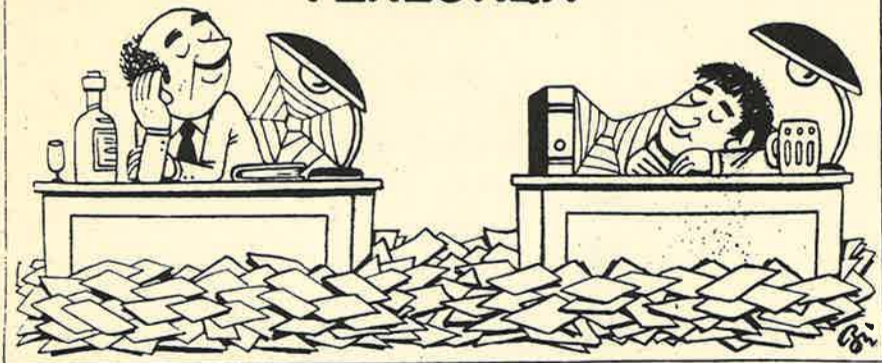
Mme Paola Ternes

44, route d'Europe
Pontpierre
Téléphone 55 38 73

Salon de coiffure
pour dames

DAS NEUESTE
SPIEL FÜR BEAMTE:

WER SICH ZUERST BEWEGT, HAT
VERLOREN



BEI DRUCKFEHLERN MUSS MAN AUFPASSEN
WIE EIN LACHS

**IMPRIMERIE
PHILIPPI & QUINTUS**

se recommande pour **tous** vos imprimés

ESCH-SUR-ALZETTE
36, rue de Luxembourg
Tél. : 5 23 67 et 54 56 76

Entreprise de construction

SCHOLTES-BRAUCH S.à r.l.

Téléphone : 8 21 02
Télex : 1417 Sobralu

15, rue de la Gare **ETTELBRUCK**

CAFE "BEIM STUPPES"

ESCH-SUR-ALZETTE
60, rue J-P Bausch
Tél. : 54 18 60

Sport- und Freizeitkleidung
... natürlich von **monopol**

monopol le magasin
des sportifs

O magazin dos
desportistas

Il Megozzio
dello sportivo



monopol
SCHOLER

SOLUDEC S.A.

Entreprise de construction



LUXEMBOURG
12, avenue Emile Reuter
Tél. : 285 66

DELLI-ZOTTI S.à r.l.

Entreprise de constructions et de travaux
publics



BETTEMBOURG
4, rue F. Mertens
Tél. : 51 22 46

E Merci
un all eis Annonceuren
an un all dé Leit
dé eis op desem Fest
an eiser Zeitung
ennerstetz hun.